

Résidence
COLLADON

*30*ans

1991  2021

EAO

L'Echo de l'Age d'Or

RESIDENCE COLLADON

MAISON DE RETRAITE DU PETIT - SACONNEX

Août-Septembre 2021 / Numéro 376

30^e anniversaire de la Résidence Colladon

Votre projet & Notre savoir-faire

une alliance parfaite

Merci pour votre confiance!

Hälg & Cie SA, Genève, tél. +41 22 342 64 00
Klima SA, Villars-Ste-Croix, tél. +41 21 632 81 11
Hälg & Cie SA, Fribourg, tél. +41 26 422 80 40



BUILDING SERVICES GROUP



LAMARTINE

électroménager

VENTE • INSTALLATION • RÉPARATION

20, rue Lamartine - 1203 Genève
Tél./Fax 022 344 68 10 - Mobile 079 438 60 59 -
lamelectro@bluewin.ch

BOLAY

PRODUITS RÉFRIGÉRÉS ET SURGELÉS

1196 GLAND ☎ 022 367 25 50

www.bolayfils.ch

Meyrin - Genève



petit crémier

Commandes

Tel : 022 780 15 30

Fax : 022 780 15 40

SIG soutient la Maison de retraite du Petit-Saconnex

Avec ses partenariats culturels et sportifs,
et son soutien aux associations de la
région, SIG participe au dynamisme de
la vie locale conformément à sa vocation
d'entreprise citoyenne.



www.sig-ge.ch

Devenez bénévoles pour nos aînés!

La MRPS s'appuie dans son travail sur un petit réseau de bénévoles, apprécié et attentif à l'échange avec nos résidents.

Nous accordons à ce lien social l'importance qu'il mérite, et sommes heureux de pouvoir compter sur davantage de bonnes volontés. En fonction de vos envies et vos centres d'intérêts, nous pouvons vous proposer divers types d'accompagnement (individuel, en groupe, animation...etc.)

Si vous êtes intéressé-e

N'hésitez pas à contacter le secrétariat de direction :

Tél : 022 730 71 98 ou 022 730 70 01

Courriel : secretariat.direction@mrps.ch

Impressum**Editeur**

Maison de Retraite du
Petit-Saconnex
Avenue Trembley 12
1209 Genève
022 730 71 11
mrps.ch

Contact et abonnement

eao@mrps.ch

Directeur de publication

Yves Bassières

Coordination rédactionnelle

Philippe Cugnet
Emilie Dubaele
Anabel Rodriguez

Rédacteurs**d'aujourd'hui et d'hier**

Philippe Cassegrain
Paule-Emile Dentant
Claire Lise Desbaillet
Annik Dori
Floriane Ermacora
Georgette Lotterio
Rosemary Marie
Claude-Lise Mazenod
Raymond Minger
Irène Monnet
Geneviève Pillet

Audience

Imprimé à 500 exemplaires

Imprimeur

Imprimerie Atar Roto
Presse SA à Vernier



MRPS

Maison de Retraite
du Petit-Saconnex

Editorial..... 5

Spécial 30 ans de la Résidence Colladon

La construction n'a pas été un long fleuve tranquille 8

Vous êtes et resterez un exemple pour nous 10

Une belle journée 12

Nous nous mêmes au travail 14

Témoignages..... 18

La presse..... 29

Une résidence ancrée dans son quartier..... 33

Les Colladon..... 37

Tribune libre

21 secondes de paix..... 38

Page œcuménique

Bénédiction..... 40

Divertissements

Mandala..... 43

Mots mêlés 45

Sudoku 46



“Concentrez-vous sur votre business,,

**Votre partenaire régional depuis 1972
pour tous vos achats non stratégiques***

afateam.ch

all for your office



“Faites-nous confiance pour tous vos achats non-stratégiques,
votre entreprise y gagnera en efficacité tout en réduisant ses coûts !,,

Stef Rosato, CEO

* Fournitures de bureau, agencement de places de travail, vêtements professionnels et de loisir, consommables informatique, imprimés, objets promotionnels, fabrications spéciales, papiers, office-catering, produits de nettoyages, services généraux, calculatrices, notes adhésives, bloc-notes, enveloppes, étiquettes, instruments de dessin, stylos, crayons, gommes, colles, cahiers, registres, emballages, perforateurs, agra-feuses, cartouches d'encre, bloc collège, ciseaux, crayons de cire, cahiers notes, étuis pour cartes de crédit, compas, plannings annuels, crayons de couleur, plannings hebdomadaires, poches transparentes, cahiers à spirales, marqueurs pour flipcharts, agendas scolaires, crayons, étuis pour papiers d'identité, mines pour portemines, poches à documents, marqueurs permanents, marqueurs pour tableau blanc, poches transparentes, carnets d'adresses, encre de Chine, gommes, marqueurs pour CD, cahiers à musique, fixations autocollantes, plaques à écrire, peintures, articles multimédia, surligneurs, rollers et cartouches, casiers muraux, stylos à bille, feuilles de pliage, pinceaux, taille crayons, feuilles en métal souple, accessoires pour ordinateurs, porte mines, cartons à dessin, colles à palettes, albums photos, stylos fibre, films transparents pour copieurs, couteau circulaire, accessoires de téléphone, cartons ondulé, couleurs pour fenêtres, accessoires pour la photographie, Sets d'écritures, films pour imprimantes à jet d'encre, films transparents pour jet d'encre, cartons photos,



L'histoire ne serait-elle qu'un éternel recommencement ?

Lorsque fin 2020 je fis remarquer à la direction générale que l'année suivante serait l'occasion de fêter les 30 ans de la résidence Colladon, je ne m'attendais pas à avoir autant de difficultés à rassembler les témoignages de cet événement.

Après avoir fouiné de nombreuses heures dans les sous-sols poussiéreux de la Résidence, retourné les placards et parcouru les nombreux classeurs des archives, un triste constat s'imposa à moi rapidement. Les autorités de l'époque n'avaient clairement pas prévu de laisser de traces de cette construction. Une cassette vidéo VHS sautillante de l'inauguration qu'il a fallu convertir aux formats actuels serait notre seul témoignage. Je pris donc mon bâton ou plutôt mon téléphone de pèlerin, pour mettre la main sur quelques possibles photographies de cette édification. Malheureusement, architectes, bureau d'études, entreprise générale et même voisins, personne n'avait gardé ou ne souhaitait partager de clichés de ce chantier qui avait, pourtant, duré trois longues années. Malgré cette déconvenue, l'épais dossier des autorisations de construire nous révéla, outre les plans détaillés des bâtiments, une certaine opposition de la part de nos chers voisins rassemblés au sein d'une association de défense du Chemin Colladon. Acharnés au point de déclencher une votation populaire, les voisins de l'époque ont pour certains aujourd'hui rejoints les couloirs de la Résidence tant décriée. Quel retournement de situation !

L'histoire ne serait-elle qu'un éternel recommencement ? Thucydide philosophe, historien et homme politique athénien à qui l'on attribue cette vérité lancinante, aurait certainement vu dans notre actualité du moment, si ce n'est un perpétuel recommencement, quelques similitudes fâcheuses avec un autre projet de construction qui nous occupe aujourd'hui...

Prenant compte des difficultés à rassembler les clichés de 1988 à 1991 (le temps de la construction) nous avons décidé de consacrer presque exclusivement ce numéro à cette belle journée du 24 juin 2021, laissant ainsi un témoignage imagé aux temps futurs pour les prochaines célébrations des 40, 50 ou 60 ans. Mais d'ici ces échéances encore lointaines, prenons le temps de savourer cette cérémonie trentenaire, qui reportée en raison des conditions sanitaires a bien failli ne pas souffler l'ombre d'une bougie. Rendons également hommage à celles et ceux qui ont cru en ce projet et qui ont malgré l'adversité des opposants et les féroces articles de presse de l'époque permis à la Résidence Colladon de voir le jour. Et pour conclure, n'oublions pas, celles et ceux qui font vivre les couloirs des Glycines, des Erables ou des Hortensias : vous, nos Résidants.

Bon anniversaire !

La construction n'a pas été un long fleuve tranquille!

Extraits du discours de M. Philippe Cassegrain
Directeur général

...la construction de Colladon a été décidée par la Commission administrative en 1985. Les travaux, confiés à l'architecte M. Page et au directeur de chantier M. Treu, ont débuté en mai 1988 et la cérémonie de la première pierre a eu lieu le 20 septembre 1988 sous la pluie, comme quoi nous savons respecter les traditions à la MRPS au vu du temps qu'il fait aujourd'hui. Parmi les documents officiels et les journaux de l'époque compilés dans un coffret lors de la pose de la première pierre, j'aimerais citer avec une certaine nostalgie le journal *La Suisse* daté du 30 septembre 1988.

M. Alain Cornu s'est vu confier la direction de Colladon et en a donc été le premier directeur de la Résidence.

Le coût de la construction s'est monté à 35 millions de francs et a été financé par l'Etat de Genève à hauteur de 50%, alors que 25% ont été assurés par une subvention fédérale de l'OFAS et le dernier quart a été pris en charge par la MRPS. Inutile de vous dire que je rêverais aujourd'hui d'un tel montage financier pour sponsoriser nos travaux à venir.

Un élément décisif que l'on retrouve tout au long de l'histoire de la MRPS est le caractère pionnier de la Commission administrative et son ouverture d'esprit, l'appui des autorités et la détermination des personnes engagées à la réalisation des idées novatrices, par conséquent en avance sur leur temps par définition.

De nouveaux visionnaires de la MRPS ont permis la construction de la Résidence Colladon, modèle unique en son genre à l'époque, permettant à des personnes âgées autonomes de rompre l'isolement social, de se laisser choyer par le personnel de la Résidence en matière de restauration, d'intendance, d'hébergement et d'animation. La construction n'a pas été un long fleuve tranquille puisque la direction a dû faire face à la fronde, je cite « des habitants d'en face au Chemin Colladon qui craignent de voir disparaître leur soleil derrière la nouvelle construction », fin de citation.

Ces propos ont été tenus par M. Paul-Emile Dentan, ancien Président de la Commission administrative.

En outre, un avocat du barreau de Genève, M^e Pierre Daudin, représentant de l'ADIC, Association de défense des intérêts des Habitants du Chemin Colladon, se fait l'écho de constructions inesthétiques et surdimensionnées qui n'ont rien à faire sur le site et qui vont bétonner la parcelle...



M. Philippe Cassegrain

Vous êtes et resterez un exemple pour nous!

Extraits du discours de M^{me} Floriane Ermacora
Présidente de la Commission administrative

Heureuse de partager cette fête qui est la nôtre, la Résidence Colladon a 30 ans. Certes, ce ne sont pas les 172 années de la MRPS, Colladon est encore une jeune fille, en comparaison de notre institution.

Cependant, vous toutes et tous, vous faites vivre au jour le jour les Frênes et les Hortensias, d'une légèreté et d'une bonne humeur communicative. Avec entrain et enthousiasme vous partagez et profitez pleinement des activités qui vous sont proposées à l'interne mais aussi des animations proposées par les nombreuses associations du quartier du Petit-Saconnex, là où vous avez choisi de vous établir, de vivre et de bien vivre.

Vous avez, et nous avons tous dû, traverser la pandémie de la Covid-19 qui a changé notre manière de vivre. J'ai senti lors de nos rencontres passées, un peu d'angoisse, voire de stress, face à la maladie inédite. Heureusement, grâce à l'excellent travail, et à l'engagement sans relâche de notre directeur général M. Philippe Cassegrain, auquel j'associe l'équipe de direction et l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs, nous avons pu éviter le pire.

Puis enfin, avec un peu d'attente, les vaccins sont arrivés, des séances de vaccination ont été organisées à la MRPS et plus de 90% des Résidents de Colladon ont été vaccinés. Je profite de ce moment pour vous adresser toutes mes félicitations.

Enfin un peu de liberté retrouvée. J'ai ressenti alors, en vous rencontrant, l'apaisement et la joie de vivre. Merci à vous.

Je souhaite encore observer tout le plaisir que j'ai à lire vos textes dans notre journal « *l'Echo de l'âge d'or* », *l'EAO*. À cet égard, certains d'entre vous nous racontent leur enfance, leurs voyages, l'histoire de notre pays ou notre canton ou quelques anecdotes plus croustillantes. C'est rafraîchissant. Merci pour ce partage.

Comme vous le savez, nous allons développer un projet immobilier avec deux autres partenaires privés. Une fois ce projet réalisé, la mixité intergénérationnelle déjà présente il y a 30 ans et à laquelle nous tenons énormément va encore s'enrichir. Les échanges seront alors fréquents avec les nouveaux habitants et leurs enfants, autour du verger, des jardins potagers urbains, à la terrasse du nouveau restaurant ou dans les nouveaux services qui seront créés.

Nous serons toutefois, je m'y engage, attentifs à ce que vous soyez le moins dérangés, perturbés dans votre vie quotidienne, soyez-en certains.

Enfin, et avant de conclure, je tiens à vous exprimer au nom de toute la grande équipe que nous sommes, notre admiration. Vous êtes et resterez un exemple pour nous...



M^{me} Floriane Ermacora

Une belle journée!

Récit de la célébration du 24 juin 2021

Le jeudi 24 juin 2021 la résidence Colladon était en fête.

Entre deux ondées orageuses, le soleil nous avait donné rendez-vous pour célébrer les 30 ans de la résidence Colladon. Cette résidence pour seniors autonomes avait en effet été inaugurée en 1991 après 3 ans de construction et 6 ans de gestation.

Ce projet, révolutionnaire pour l'époque et décrié par le voisinage fut une première fédérale. Qui remettrait en cause aujourd'hui ce concept proposant à nos résidents autonomes de retarder l'entrée en EMS tout en profitant de leur indépendance, dans un cadre sécurisé et verdoyant?

Pour ce jour, les discours furent longuement applaudis, Madame Floriane Ermacora, présidente de la Commission administrative, Monsieur Diego Esteban, président du Grand Conseil, Monsieur Amar Madani, président du Conseil municipal de la Ville de Genève et Monsieur Philippe Cassegrain, Directeur général de la Maison de Retraite du Petit-Saconnex ont tour à tour pu prendre le micro et louer les qualités d'hébergement de notre résidence.

Une fois le traditionnel levé de drapeau effectué avec maestria par les autorités, Madame la présidente a pu dévoiler la nouvelle enseigne de la résidence. Les nuages arrivant à grande vitesse, nous avons partagé ensemble le délicieux gâteau aux fraises et trinqué à la santé de toutes et tous. Le trio Ponticello interrompu par la pluie a pu continuer son concert à l'abri pour la plus grande joie de nos Résidents.



Trio Ponticello



Discours en présence des autorités



*M^{me} Floriane Ermacora
et M. Amar Madani*



M. Diego Esteban



Une assemblée nombreuse et attentive

Nous nous mêmes au travail...

Paul-Emile Dentant, ancien président de la Commission administrative

Il est des événements qui vous marquent dans la vie.

Exemple : la construction de la Résidence Colladon. Pour moi, tout avait commencé par la position d'un Conseiller d'état de doubler le volume de notre avant-projet de construction de 50 appartements dans une Fondation sans lien avec la Maison de retraite du Petit-Saconnex.

La commission administrative s'était réunie d'urgence avant Noël et décida de présenter une contre-proposition : prendre en charge la construction de deux bâtiments et placer la nouvelle résidence sous l'autorité de la Commission administrative.

Le Conseil d'état accepte et nous nous mêmes au travail, non sans avoir visité nombre d'institutions en Suisse. Seul un établissement du canton de Berne ressemblait à ce que nous souhaitions. Nous avons trouvé un architecte, Monsieur Page, qui désirait consacrer sa dernière réalisation à ce genre de construction avant de prendre sa retraite.

Puis, il fallut négocier avec les pouvoirs publics genevois, le Grand Conseil et sa commission sociale, faire face à un référendum des « habitants d'en face » au Chemin Colladon qui craignaient de voir disparaître « leur » soleil derrière la nouvelle construction et, surtout, obtenir l'aval de l'OFAS à Berne qui n'accorderait de subvention que si l'établissement prévu correspondait aux règlements fédéraux.

Tout était suspendu à l'accord fédéral, et je me souviens comme si c'était hier de la visite des deux hauts fonctionnaires chargés d'examiner notre projet. Ils passèrent toute une journée à examiner les plans en détail, calculatrices en main, nous interrogèrent longuement sur les aspects médico-sociaux et financiers que nous mettrions en place. Ils quittèrent Genève non seulement rassurés, mais enthousiastes à l'idée de réaliser quelque chose de nouveau dans les établissements médico-sociaux suisses. Leur accord écrit, après consultation à Berne, permit au Conseil d'Etat de soumettre le projet au Grand Conseil : l'Etat prenait à sa charge la moitié des frais de la construction, un quart étant assuré par l'OFAS et le dernier quart par la MRPS. Le vote acquit l'unanimité.

A peine construite, la résidence organisa deux week-ends « portes ouvertes ». Les inscriptions affluèrent. Bientôt, il fallut commencer une liste d'attente qui devint fort longue. Le besoin d'une pareille construction était prouvé, au-delà de ce que nous avions espéré.

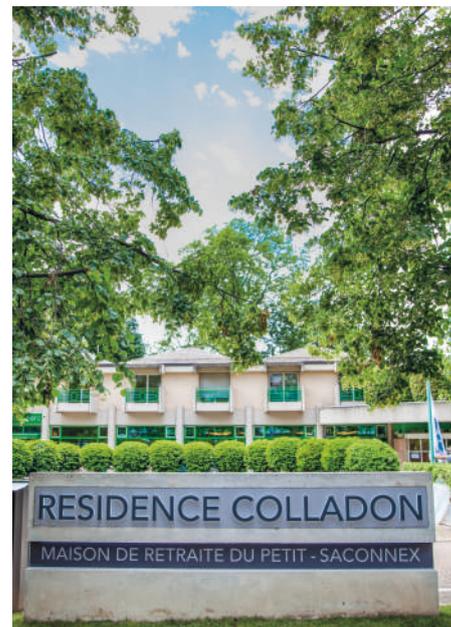
Résidence
COLLADON
30ans
1991 ✨ 2021



Levée des drapeaux



Inauguration de la nouvelle enseigne



On inaugure Colladon ...

Raymond Minger ancien Directeur général de la MRPS
Texte paru dans *l'Echo de l'Age d'Or* N°81-Février 1991

Eh oui, le grand jour est arrivé pour l'inauguration de la Résidence Colladon.

Depuis 6 ans, l'idée d'apporter un « plus » dans les possibilités offertes aux aînés de choisir « leur » façon de vivre leur grand âge me passionnait.

L'écoute attentive des personnes concernées durant mes 3 premières années de direction de cette belle Maison, m'avait convaincu que pour un grand nombre d'enfants d'aînés encore indépendants, mais fatigués et voyant leurs forces décroître, résumaient leurs désirs en 4 mots : « indépendance, sécurité et aide personnalisée ».

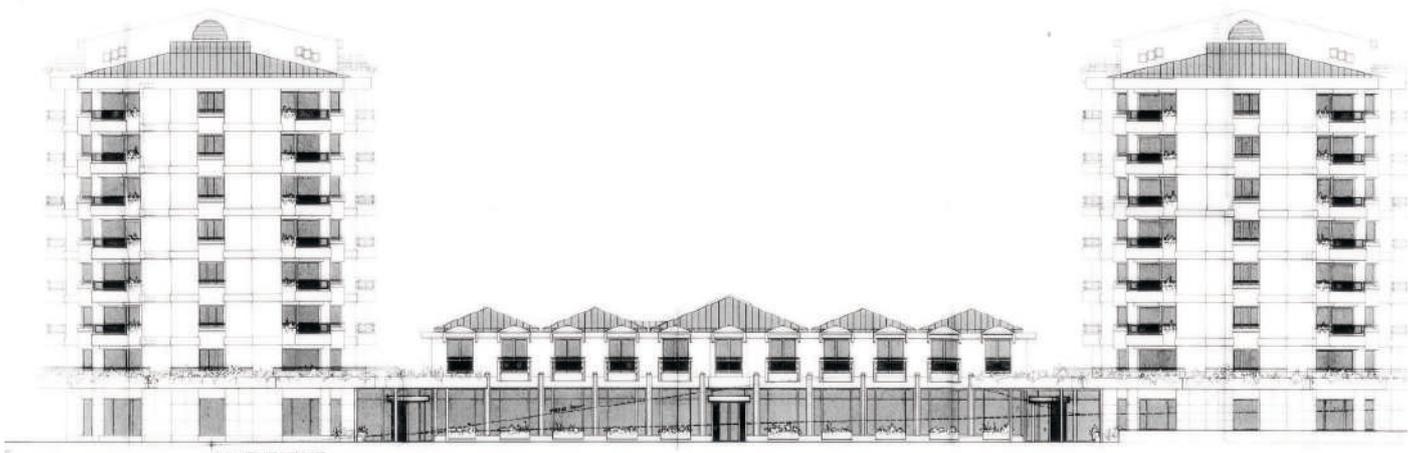
En 1984, j'ai acquis la conviction que notre Institution pouvait et devait faire quelque chose pour répondre à cette demande, ceci d'autant plus que notre liste d'attente ne cessait d'augmenter.

Ma détermination, l'ouverture d'esprit de la Commission administrative, l'appui des autorités, l'imagination de l'architecte et la collaboration de tous les corps de métiers, ont fait de ce projet une réalité.

A tous, un chaleureux merci.

Depuis un an exactement, la résidence Colladon a son Directeur en la personne de Monsieur Alain Cornu, qui, dès le premier jour, a partagé notre enthousiasme (et nos difficultés). Depuis octobre 1990, le personnel, puis les premiers résidents sont arrivés. Colladon vit, a une âme et un cœur.

Bon vent à cette réalisation et que tous ceux qu'elle accueille puisse y couler des jours heureux.





J'ai tout de suite apprécié la résidence...

Témoignage de Madame Claire-Lise Desbaillet, résidante - Juin 2021

Je connais la maison depuis 2004. A l'époque, je venais trouver une parente, ma marraine qui s'était installée à l'ouverture de la Résidence.

C'est elle m'a conseillée et je ne connaissais pas d'autres établissements pour être franche.

J'ai emménagé en 2011, après le décès de mon mari. Je me suis inscrite car mes enfants pensaient que je ne devais pas rester trop seule.

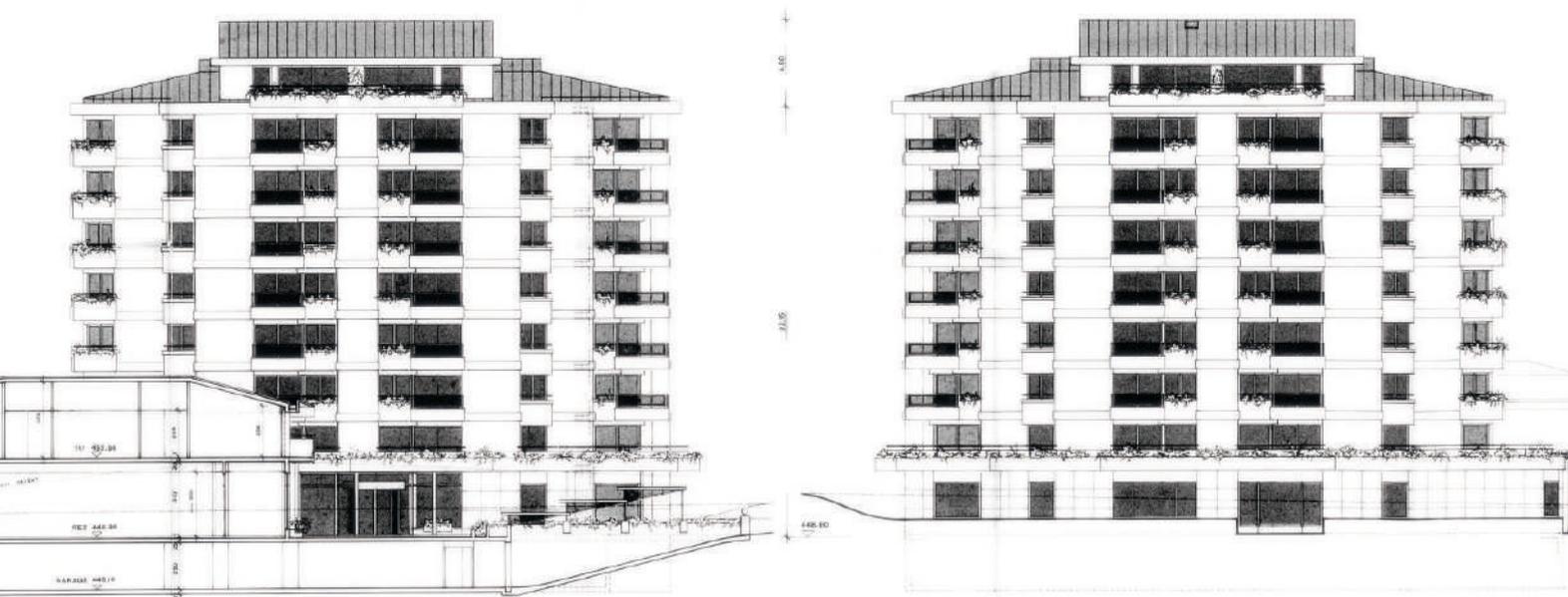
J'ai quand même attendu 2-3 ans avant de pouvoir trouver un appartement.

Mon intégration au sein de la résidence s'est déroulée tranquillement et j'ai accepté, sans révolte, ma venue en résidence. Même maintenant, je ne me révolte pas. Par contre à mon arrivée, je trouvais que les autres résidants étaient trop exigeants, ils avaient tendance à toujours se plaindre pour un oui ou pour un non. Avec le temps j'ai appris à prendre du recul.

J'ai tout de suite apprécié la résidence. J'aurais bien sûr préféré rentrer chez moi, dans ma petite maison. Mais elle était loin des arrêts des bus. L'entrée était mal éclairée et j'avoue que je ne me sentais pas en sécurité la nuit. J'ai cherché et trouvé des appartements dans le village de Vernier. Mais j'ai eu des problèmes avec mes genoux et la maison avait 4 étages. Il n'y avait pas d'ascenseur.

Je connaissais déjà bien les personnes de l'accueil, je venais une fois par semaine pour ma marraine. Je venais aussi pour le chant et pour le culte.

Je regrette un peu l'ambiance du village, où j'ai habité, mon réseau d'amis et mes connaissances.



Vous étiez là

Résidence
COLLADON
30ans
1991 ✻ 2021



et là aussi...



C'était sensationnel...

Témoignage de Madame Claude-Lise Mazenod, résidente - Juin 2021

J'ai vu construire la Résidence Colladon, avant la mosquée d'ailleurs. Je me rappelle même de ce qu'il y avait avant les bâtiments : un poulailler et une sorte de ferme, pour les gens qui habitaient en face. Ma sœur habitait depuis 50 ans le quartier. Lors de l'inauguration, je suis venue avec ma mère. Il y avait ce jour-là une journée portes-ouvertes et nous sommes venues visiter. Comme à l'époque j'étais toute seule, je me suis dit que cela pourrait m'intéresser pour la retraite, cela me plaisait. Je me suis inscrite, en 1994, lorsque j'ai pris ma retraite. Au bout de 8 ans d'attente, j'ai pu obtenir une place que j'ai pu partager avec M. Felix, mon compagnon. En 2005, nous avons emménagé tous les deux. J'ai considéré mon arrivée à Colladon comme un changement d'appartement et non comme une entrée en maison de retraite. C'était certes un changement de vie lorsque nous sommes arrivés mais nous nous sommes installés avec plaisir. Avec M. Felix, nous avons eu 15 ans de belles années.

C'était sensationnel. Je me souviens des présentations des nouveaux arrivants, soit aux repas, soit aux feux de cheminée, qui avaient lieu régulièrement. M. Felix était un érudit et quelqu'un d'intéressant, du coup il avait la cote auprès des autres résidents qui nous ont tout de suite attrapés comme porte-paroles. Avec l'aide de M. Bonzon, M. Cuennet, M^{me} Tapollet et nous comme porte-paroles.

Dans le quartier depuis plus de 50 ans, nous n'avons pas ressenti de grand manque, nous étions deux donc cela s'est très bien passé. De plus, je l'avoue, mon conjoint a un très bon caractère. Nous recherchions la sûreté et nous avons le service infirmier sur place, qui était très apprécié par les résidents.

Ce qui me plaisait le plus, c'était l'ambiance très chaleureuse de l'époque. Les gens rentraient beaucoup plus jeunes en résidence et étaient en meilleure forme. C'était à l'époque l'une des conditions sine qua non pour résider. On ne voyait pas de déambulateurs et encore moins de chaises roulantes. Il faut dire que les seniors ne restaient pas aussi longtemps dans leur appartement et le maintien à domicile n'était pas aussi développé que maintenant.

Lorsque nous sommes arrivés, il y avait tous les deux ans une grande fête dans le parc : La fête de l'Age d'Or. Il y avait des jeux pour les enfants, on vendait des livres, des disques, des meubles. On organisait une vente de pâtisseries et de confitures que nous avons réalisées nous-mêmes avec l'équipe d'animation. L'année suivante, avec l'argent récolté nous partions en vacances. Nous avons fait entre autres la Côte d'Azur. Ces voyages nous ont marqués. Il y avait toujours des infirmières avec nous pour nous assister en cas de besoin. Pour certaines vacances les directeurs venaient nous rejoindre sur place pour partager quelques moments avec nous.



Le premier pas était déjà de quitter l'Afrique pour venir en Suisse...

Témoignage de Madame Geneviève Pillet, résidente - Juin 2021

J'ai vécu pendant de nombreuses années au Tchad. Après mon contrat, j'ai dit que je pourrai rester aussi longtemps dans le pays si la santé me le permettait. J'avais gardé un studio dans le même immeuble que mon amie. Dès mon séjour à l'hôpital de Loëx, j'ai eu besoin d'avoir un déambulateur. Pour accéder à l'ascenseur, il y avait des marches. En outre, mon appartement se trouvait au 6^{ème} étage. Les voisins étaient souvent absents et je ne pouvais donc pas compter sur eux en cas d'urgence. C'est ce qui m'a motivé à chercher une résidence qui me permettrait de garder mon indépendance tout en étant en sécurité. Je me suis donc inscrite à Colladon mais je n'ai pas tout de suite eu de réponse. J'ai attendu une année avant d'avoir une réponse. On m'a dès lors montré trois appartements. C'était néanmoins compliqué de déménager. Je devais résilier le bail de mon ancien appartement. J'avais d'ailleurs des vacances réservées pour cet été. Heureusement, j'ai pu compter sur l'association Carte Blanche qui épaulé les personnes âgées pour les déménagements.

Je ne m'étais pas vraiment projetée mon arrivée en résidence. J'ai passé tellement d'années au Tchad. Le premier pas était déjà de quitter l'Afrique pour venir en Suisse. Quand je suis rentrée en Europe, j'étais seule et je n'avais pratiquement plus de famille à Genève. J'avais quand même gardé mon appartement à Genève car le contexte au Tchad restait tendu et je devais quand même avoir un pied-à-terre en Europe dans le cas où la situation s'aggraverait sur place.

Mon amie m'a aidé à m'intégrer au sein de la maison. J'ai rencontré d'autres résidents, avec qui je partageais ma table. Le repas est un moment de partage et cela permet de tisser des liens. Les activités à la maison ainsi que les vacances étaient de bonnes occasions pour faire la rencontre d'autres résidents. Quand on se promène dans le parc, on retrouve des personnes de la maison et on se met à parler et faire plus ample connaissance.

Depuis que je suis à la Résidence Colladon, je ne ressens pas vraiment de manque. J'ai la chance de vivre au présent et de m'adapter facilement aux nouvelles situations. Je n'ai pas de regrets et j'essaye de ne pas trop revenir sur mon passé. Cependant, je n'oublie pas les personnes qui m'ont accompagnée tout au long de ma vie et je reste particulièrement attachée à mes amis au Tchad. Je me fais toujours du souci pour eux quand la situation s'envenime sur place et je fais tout pour rester en contact.

J'ai la chance d'être dans un appartement, de pouvoir garder mon indépendance, tout en profitant des avantages d'être en résidence comme le ménage, la restauration et les soins. Je me sens ainsi en sécurité et accompagnée. Je pense que cela a été plus facile pour moi de m'habituer à la vie en résidence, contrairement aux couples qui vivaient dans des villas avec leur jardin et qui étaient toujours entourés de monde. En outre, comme je l'ai déjà mentionné, je n'avais pas trop d'attaches à Genève car j'avais passé une grande partie de ma vie au Tchad.

Partage du gâteau juste avant l'orage

Résidence
COLLADON
30ans
1991 * 2021



Je ne me sentais pas encore prête à renoncer à mon bain quotidien !

Témoignage de Madame Rosemary Marie, résidante - Juin 2021

En bouclant ma neuvième année à Colladon je constate, avec étonnement, que mon séjour ici a presque coïncidé avec un tiers de l'existence de notre chère Maison. Et que si j'avais accepté la place qui m'avait été offerte deux ans plus tôt, j'aurais partagé avec Colladon plus que le tiers de sa vie à elle ! Pourquoi n'ai-je pas donné suite lors de la première offre qui m'avait été faite ? La raison paraîtra probablement bizarre car en fait rien ne s'opposait à mon installation dès 2010 déjà puisque mon mari, qui n'aurait jamais accepté de finir sa vie ailleurs que chez nous, était mort des années auparavant et je n'avais plus d'animaux domestiques. (Nous avons eu, successivement, deux chats – Couscous et Gizmo – et je venais de faire euthanasier Gizmo). J'avais certes des activités externes – je suivais notamment deux cours à l'Ecole-Club Migros – mais je pourrais continuer à les exercer aussi bien depuis le Petit-Saconnex que depuis la rue Carteret, où j'habitais, Colladon n'étant en aucune façon une prison !

Ce qui m'a retenue en 2010 était tout simplement le fait que je ne me sentais pas encore prête à renoncer à mon bain quotidien ! Je savais en effet que les baignoires individuelles étaient proscrites dans les maisons de retraite, dont Colladon, étant jugées dangereuses pour les personnes âgées... Mais lorsque, de nouveau, étant remontée en tête de la liste d'attente, Colladon m'offrit une place en 2012, je sentis que cette fois-ci, c'était la bonne et que j'aurais tort de ne pas l'accepter. Ce que je fis donc, tout en me disant que je trouverais bien une solution au problème de mon bain !

L'appartement qui m'était destiné m'enchantait, étant plus vaste que celui qu'on m'avait fait visiter lors de ma première prise de contact, m'a-t-il semblé. Il est ensoleillé le matin et possède un grand balcon ; une grande salle de bains aussi, où on aurait pu facilement caser une baignoire, mais il n'en était pas question, hélas !

Toutefois, je pensais avoir trouvé une solution et mon idée fut confirmée comme étant bonne par le couple espagnol – ma coiffeuse et son mari – qui s'était chargé de mon déménagement. C'est ainsi que lui me ramena une pataugeoire gonflable en plastique assez grande pour que je puisse m'y étendre. Il la gonfla donc en l'installant stratégiquement par rapport à la douche ; pas de problème donc pour la remplir et la vider. Quelques années plus tard, le couple ayant pris sa retraite en Espagne, je me rabattais sur une « piscine de chien », plus petite mais n'ayant pas besoin d'être gonflée, étant en matière dure mais compacte aussi (plis en accordéon). Aujourd'hui, étant devenue avec les années moins souple, je me contente de ma douche !

Revenons à 2012. Je n'eus aucune peine à m'habituer à la vie à Colladon – sans doute grâce au fait que j'avais fait toute ma scolarité en internat. Et mon appartement me comblait... Tout en comprenant les résidents qui apprécient le calme dont ils jouissent du fait que leur appartement donne sur le parc, je suis heureuse pour ma part que le mien se trouve sur le devant. Je puis donc observer mes voisins d'en face, guetter le passage du facteur et être réveillée le matin par le bruit rassurant des premiers bus !

Je ne manquais alors pas d'énergie. Je m'inscrivis donc avec enthousiasme pour le cours hebdomadaire de Gym et l'Atelier mensuel d'écriture, sans oublier de nombreuses excursions d'été. J'assistais aussi aux représentations du Piano littéraire, initiative qui n'existe plus, semble-t-il. En effet, j'ai vécu pendant ces neuf années beaucoup de changements – les uns positifs, les autres moins... Mais je préfère laisser à d'autres résidants le soin de les commenter.

J'aime mieux évoquer la mémoire de tant de visages que j'ai vus passer entre ces murs. Je pense tout d'abord à quelques membres du personnel, très appréciés (et toujours regrettés) qui étaient arrivés à l'âge de la retraite. En ce qui concerne les résidants, certains ont été transférés à l'EMS ; il m'arrive d'en croiser à Trembley, souvent en chaise roulante. D'autres, inévitablement, sont morts, leur décès nous étant toujours communiqué de façon digne (tabouret haut avec fleurs et faire-part bien lisible, placé devant la salle à manger).

J'ai atteint l'âge où mes souvenirs refluent beaucoup plus vers mes premières années que vers les très nombreuses années vécues depuis lors. C'est ainsi que je me souviens de 1940, année où j'ai commencé l'école, ou plutôt le « Kindergarten ». Malgré la guerre qui faisait rage on continuait à employer le mot allemand pour désigner cette première classe qui accueillait les enfants âgés de 5 ans. Je nous revois, au terme de mon premier trimestre, assis en cercle dans la salle de gym, la maîtresse parmi nous. Elle nous expliqua que l'école était comme un train car lors de chaque arrêt quelques passagers descendent tandis que d'autres montent. Cette métaphore s'applique aussi bien à Colladon qu'à l'école, me semble-t-il, sauf que le processus ici est en continu ; pas d'arrêts donc mais un quotidien vécu aussi bien que possible, dans un cadre que nous aimons et un climat de sécurité amicale qui nous soutient et nous rassure.



Vive Colladon...

Témoignage de Madame Georgette Lotterio Appartement 769
Première Résidante de la Résidence Colladon - Mardi 16 octobre 1990

Les yeux encore fermés, je m'éveille, j'écoute et j'attends.

Quoi ?

Le cri du coq de mon voisin de campagne qui chaque matin à 6h m'enchantait.

Mais que se passe-t-il ?

Pas de cri ce matin. J'ouvre enfin les yeux : le décor a changé.

Enfin, je me retrouve : je suis dans un mini palais, à la Résidence Colladon, c'est merveilleux.

Tout un défilé de pensées me rappelle le mouvement des jours précédents. Emballer, emballer, emballer caisses et cartons. Le souci du déménagement, le pincement au cœur de quitter une demeure tant aimée.

Mais la réception à Colladon a balayé toutes ces négatives. Ce 15 octobre 1990, Colladon fête la rentrée de la première Résidante, date mémorable.

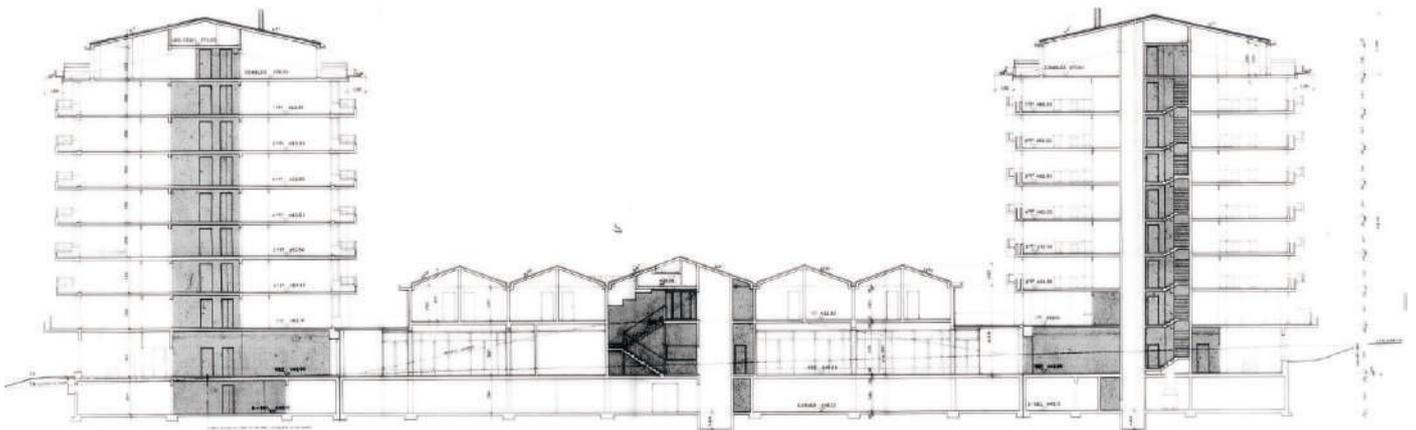
Accueil chaleureux, souhaits de bienvenue de Monsieur Cornu, Directeur, de Madame et Monsieur Minger, des assistantes de la maison, avec des fleurs... Et même un photographe. Je n'en reviens pas, l'émotion me paralyse. Je ne sais que dire : « C'est merveilleux ».

Et voilà, il y a 15 jours que l'enchantement continue, malgré quelques inconvénients (bien mineurs), le chantier n'était pas encore terminé.

Il y aurait tant de choses à dire : d'abord l'appartement, spacieux, clair, cuisine moderne et pratique, la gentillesse du personnel, les repas excellents.

Ensuite retrouver des connaissances sympathiques, et parmi les nouveaux résidants, une ancienne camarade d'école perdue de vue depuis 1927 !!!

Je félicite et remercie tous les initiateurs de cette belle réalisation, et souhaite à tous les résidants futurs une vie heureuse. VIVE COLLADON !





LUX PEINTURES SA

PRODUITS ET MATERIEL POUR
PEINTRES | PLATRIERS | DECORATEURS
CONSEILS D'APPLICATION
SUIVI DE CHANTIER
COACHING DECO

GE | Ch. Du Château-Bloch 10 - 1219 Le Lignon
VD | Rue des Tullières 1 - 1196 Gland

**CAVEAU
OUVERT**
info@domaineducrest.ch
*Château
du Crest*

VENTE
LUNDI AU VENDREDI
8H À 12H + 14H À 19H
DÉGUSTATION
17H À 19H

SAMEDI
10H À 16H
OU SUR RENDEZ-VOUS



MD MONNEY Sàrl
INSTALLATIONS SANITAIRES

- Dépannage
- Rénovation
- Créations de salles de bains

Rue Peillonex 36
1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 67 35
Fax 022 348 00 18

mdmonney@bluewin.ch

SOLS TECH

REVÊTEMENTS DE SOLS

Rue Antoine-Jolivet 7 - 1227 Les Acacias - 022 301 84 41
079 757 87 76 - solstech@bluewin.ch - www.sols-tech-geneve.ch

MOQUETTES - PARQUETS - LINO - PVC



INITIATIVES D'AVENIR.

Le soleil s'en charge. Naturellement.

Webstar mise sur l'environnement : le toit de l'entreprise Webstar à Dielsdorf a accueilli en octobre 2019 l'une des plus grandes installations photovoltaïques de Suisse.



7800 panneaux solaires
13 077 m²



2,5 millions de
kWh d'électricité



625 maisons individuelles
1 000 appartements



Bornes de recharge
pour voitures et camions

Une presse partagée...

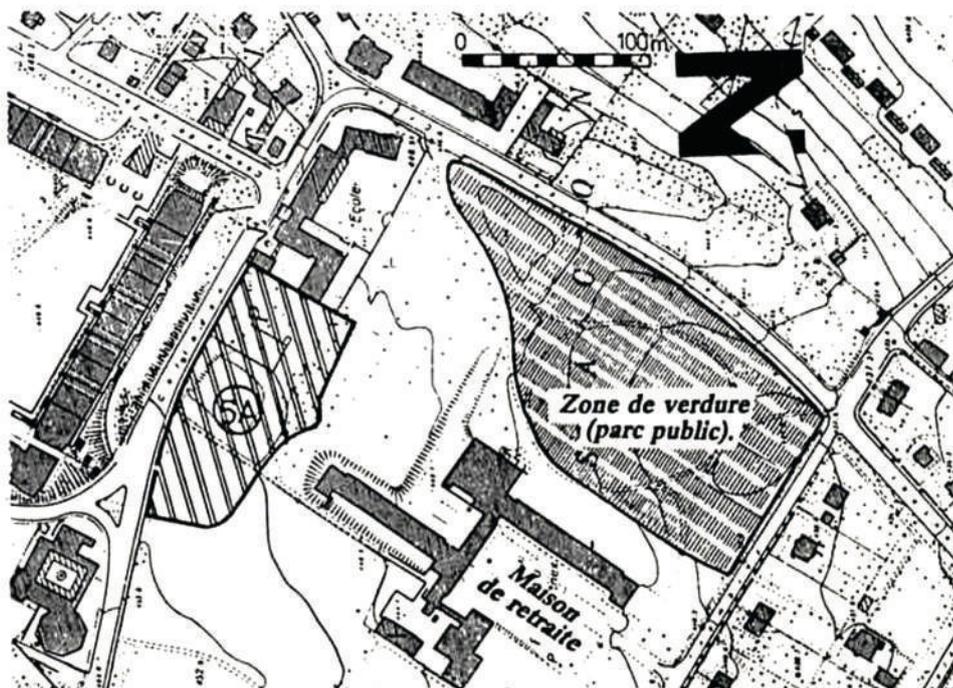
Deux nouveaux immeubles pour les personnes âgées

L'Etat de Genève possède une parcelle de 10 ha au Petit-Saconnex, sur laquelle est installé une maison de retraite. Un plan, actuellement à l'enquête publique, prévoit la construction d'un foyer de 104 logements pour 130 personnes âgées, seules ou en couples, chemin Colladon, à côté de l'école primaire.

Il s'agit de construire deux immeubles de sept étages sur rez reliés par un petit bâtiment comprenant des locaux de thérapie ainsi qu'un restaurant. A noter que l'ensemble sera réalisé par étapes. La Maison de retraite du Petit-Saconnex doit trouver 20 à 25% de fonds propres pour financer cette construction, le solde étant assuré par des subventions cantonales (à raison de 45%) et par la Confédération (30%).

Un besoin urgent

Le projet répond à un objectif de politique sociale poursuivi par l'Etat. Il correspond à un besoin urgent, et le Département des travaux publics a fixé les conditions de mise à disposition du terrain en droit de superficie. Enfin, il a été conçu de manière à s'intégrer au site tout en assurant d'importants dégagements à l'immeuble de 11 étages qui lui fait front. Le gabarit projeté est conforme à celui de la 3e zone.



La zone hachurée 5 A où sont prévues les nouvelles constructions.

A l'heure actuelle, toute la propriété de l'Etat se trouve en zone 5A (villas), le projet nécessite donc la modification du régime des zones de construction. Huit mille mètres carrés environ pourraient être passés en zone de développement 3, si le plan d'aménagement est accepté.

Zone de verdure publique

De surcroît, l'examen du projet a conduit à étudier l'ensemble de la parcelle de l'Etat. Les résultats de ce travail ont confirmé la nécessité de créer une zone de verdure publique d'une surface de deux hectares, le long du chemin des Crêts, face à la promenade du même nom, mais de l'autre côté de la route. Actuellement, cette superficie est déjà utilisée comme parc. Cette nouvelle bande de verdure assurera un accès piétons public entre la ville et le quartier du Petit-Saconnex, elle prolonge en direction dudit quartier la pénétrante verte qui part depuis le parc des Crochettes.

Pourquoi construire pour les personnes âgées?

Quant au bien-fondé du projet de

construction présenté par Christian Grobet, président du Département des travaux publics, il est inscrit dans l'exposé des motifs présentés aux députés: « Genève connaît un vieillissement de sa population principalement urbaine. En 1984, les personnes de 65 ans et plus représentaient le 12,8% de la population totale du canton. En ville de Genève, ce pourcentage s'élevait à 16,2%. Si l'on considère certains quartiers urbains tels que Grand-Pré et Vermont, jouxtant le projet du foyer, on constate que leur vieillissement (16,4%) est supérieur à ceux du canton et de la ville, alors que les équipements pour personnes âgées font particulièrement défaut dans ces quartiers. Enfin, l'actualisation des travaux de la commission cantonale chargée d'étudier l'ensemble des problèmes relatifs à la vieillesse, estime à 2128 places les besoins en logements pour personnes âgées bénéficiant d'un encadrement médico-social.

Or, à ce jour, les places existantes s'élèvent à 1734 unités, laissant subsister pour l'année 1985 un déficit d'environ 500 places. »

Bernard MARIÉTAN

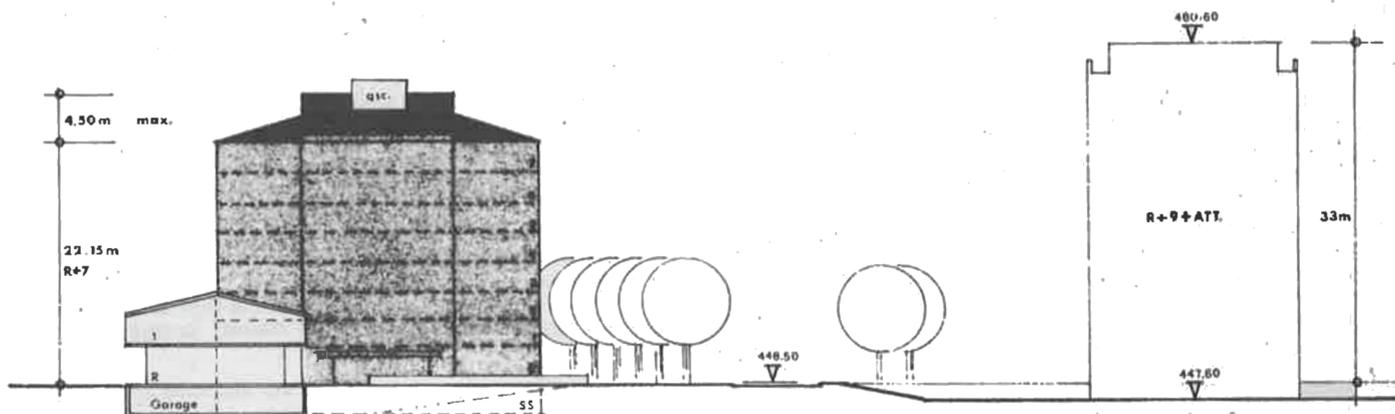
Une presse agitée...

Genève

Mercredi 12 novembre 1986

Deux immeubles pour agrandir la Maison de retraite du Petit-Saconnex

Un projet qui fait de l'ombre



A gauche, un des deux immeubles projetés de la Résidence Colladon (le second, relié par un bâtiment d'un étage, se situe dans son prolongement). A droite, à une distance de 50 mètres, séparé par le chemin, l'immeuble en copropriété dont les habitants font opposition.

A la veille d'un vote au Grand Conseil, une association d'habitants convoque une conférence de presse pour lui démontrer les avantages d'un contre-projet qu'elle a imaginé. Pourtant, la majorité de la commission qui a étudié le projet s'est prononcée en sa faveur non sans avoir écouté les arguments des opposants. Quant à M. Christian Grobet, par une lettre datée du 10 novembre, il réaffirme à l'association sa position favorable.

Le projet: la Maison de retraite du Petit-Saconnex, débordée de demandes (443 candidats attendent de pouvoir y entrer), a besoin de s'agrandir. Il y a de la place autour des bâtiments existants. Il faut cependant que le Grand Conseil vote préalablement une loi autorisant le déclassement d'une partie de ces parcelles de zone villas en zone de développement 3 autorisant des bâtiments à 21 mètres à la corniche. Le projet prend forme. Il s'agirait de deux immeubles de sept étages sur rez plus une attique qui seraient érigés le long du chemin Colladon et accueilleraient 130 résidents.

Ce projet suscite immédiatement une réaction de habitants de l'immeuble sis de l'autre côté du chemin, à 50 mètres de ceux qui sont prévus. Une association de défense des intérêts des habitants (ADIC) se constitue sous la présidence de l'architecte Pierre Merminod, propriétaire d'un appartement. Pour plusieurs raisons qu'ils expliquent à la commission du Grand Conseil chargée d'étudier le projet de loi modifiant le régime des zones en vue de la construction de ces bâtiments, ainsi qu'à la presse ce mardi, ils s'opposent au projet et proposent un contre-projet. Ce dernier consiste en quatre pavillons de trois étages, « à l'exemple de la Fondation Butini à Onex ».

Ca fera de l'ombre

Leurs arguments sont de divers ordres. Les deux immeubles projetés, qu'ils nomment un peu exagérément « tours », rompent l'équilibre des lieux (à quoi M. Grobet rappelle que le leur a obtenu une dérogation pour atteindre plus de 30 mètres). Ils rompent, disent-ils, la « pénétrante verte » qui vient du

parc des Croupettes. Leur conception enfin n'est plus au goût du jour concernant l'accueil des personnes âgées (les dirigeants de la maison de retraite affirment, eux, qu'ils n'ont aucun document, même fédéral, démontrant une telle évolution et leur expérience leur permet d'assurer que les personnes âgées préfèrent loger aux étages supérieurs, 4e, 5e, 6e, 7e étage).

L'ADIC évoque pour conclure l'ombre portée sur leur immeuble (l'après-midi) et la vue qui leur est prise. Leur contre-projet ne générerait que les étages inférieurs de leur bâtiment. C'est d'ailleurs au troisième étage de celui-ci que loge le président de la commission administrative de la Maison de retraite du Petit-Saconnex, M. Paul-Emile Dentan! Faut-il préciser qu'il n'est pas signataire du contre-projet!

Une presse déchaînée...

PETIT-SACONNEX

Bataille autour d'un projet d'immeubles

Pour loger quatre cents retraités de plus, la Maison du Petit-Saconnex veut construire deux bâtiments. Et provoque la fureur d'un groupe d'habitants du quartier.

Rien ne va plus entre des habitants du chemin Colladon et la Maison de retraite du Petit-Saconnex. L'établissement, dont l'agrandissement est indispensable, projette la construction de deux bâtiments sur une parcelle située en face d'un immeuble résidentiel. Groupés en association (l'ADIC), ses habitants crient à l'ineptie et présentent un projet d'aménagement radicalement différent: quatre constructions de 15 mètres de hauteur au lieu des deux bâtiments prévus, hauts d'une vingtaine de mètres. Aux yeux de la Maison de retraite, le projet de l'ADIC est irréaliste et surtout beaucoup trop coûteux: les loyers seraient hors de prix.

Espaces verts, urbanisme, relations de bon voisinage et politique de la santé. Nombreux sont les éléments volontairement ou non mêlés au débat qui oppose la Maison de retraite du Petit-Saconnex et une centaine d'habitants, locataires et propriétaires, d'un immeuble résidentiel sis chemin Colladon. Logée dans un écrin de verdure, la Maison de retraite doit à tout prix s'agrandir: 400 personnes désireuses d'habiter dans l'établissement sont inscrites sur une liste d'attente et actuellement, une personne doit patienter près de quatre ans avant de pouvoir s'installer dans un des studios de la Maison de retraite.

Désireuse de s'agrandir, la Maison de retraite a obtenu de l'Etat une parcelle située derrière ses bâtiments et face à un immeuble implanté de l'autre côté du chemin Colladon. La Commission

admi-
daté
plan
conçu
ment
sion d
appari
ments
pour l
un resi
dans d
tre leur
ser le d
zone v
met la
leur.

Colère

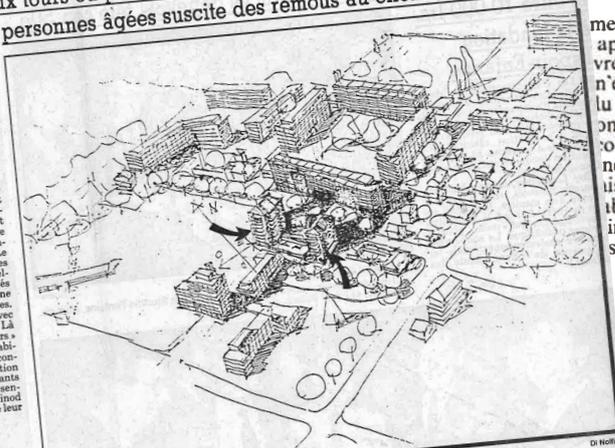
Colère
estime
la verdu
struction
«ghettos
tendances
propose
un mais
plus gé
néral
S'expli
adminis
contrepro
jection
de qu:
de coût
ins de l'é
tabli
de l'ADIC
couvrirait
quelque
deux mil
lions de
francs
supplém
entaires
pour la
construc
tion dev
isée à 27
millions
de francs
et un demi-
million de

A l'ombre des retraités

Faut-il construire deux tours ou plusieurs maisons? Un projet pour personnes âgées suscite des remous au chemin Colladon

Dans la « bagarre » qui s'engage autour du déclassement de zone relative à la construction d'un foyer pour personnes âgées qui sa maquette, don, on l'a vu, sert de théâtre à des débats en matière d'habitation des retraités. Deux débats en présence: les uns prônent la construction de deux établissements verticaux (voir croquis ci-contre). En face, les adversaires favorables, eux, à des établissements plus étalés, mais moins hauts. Une affaire où l'on parle de « zone d'ombre ».

« La maison de retraite du Petit-Saconnex abrite 290 pensionnaires et la liste d'attente est longue, c'est pourquoi nous avons proposé un projet d'agrandissement en 1985 », explique Raymond Minger, directeur de cet établissement pour personnes âgées. Le blème est en question: deux immeubles en hauteur, que les opposants appellent « tours ». L'ermis inappropriées selon les initiés, car le bâtiment ne devrait s'élever que sur sept étages, où le bât blesse? Les deux « tours » projetées de l'ombre sur les habitations environnantes. D'où mécontentement, et création de l'Association de défense des intérêts des habitants du chemin Colladon (ADIC), représentée notamment par Pierre Mermoud et Me Pierre Daudin, qui y vont de leur contre-projet.



LES DEUX FLÈCHES INDICENT L'ENDROIT OÙ SERAIENT CONSTRUITES LES TOURS. Elles tombent de l'ombre aux constructions voisines, s'insurgent les opposants.

Égoïsme?
Dossiers et maquettes à l'appui, l'ADIC propose plusieurs petits bâtiments, qui gommèrent les mauvais effets d'ombres et permettraient aux occupants d'être plus près de la verdure et sans la Fondation Butin, il nous semble que notre projet s'intégrera plus harmonieusement, alors qu'aujourd'hui les constructions hautes sont critiques et abandonnées, argumente Me Daudin. Notre contre-projet a l'avantage de ne pas parquer les retraités de façon concentrationniste à la verticale, genre établissement hospitalier.

Faux! rétorque Raymond Minger. S'il est vrai que ça fait une forte concentration de personnes âgées, notre surface habitable aurait le mérite d'utiliser moins d'espace vert. Ce qui n'est pas le cas du contre-projet. Le directeur de la maison de retraite affirme même que 80% de ses clients demandent à vivre dans les étages

supérieurs. Et il conclut, dans la foulée de Roger Darthon: « En réalité, ce qui pousse les opposants c'est l'égoïsme. Motivé par un peu d'ombre. »

Egoïsme? Ce terme fait tressaillir Me Daudin et l'ADIC. Eux aussi ont consulté des « spécialistes », qui confirment à tous égards le bien-fondé de leurs arguments. « Et s'il le faut, nous lancerons un référendum avec participation à l'appui! ». De part et d'autre, on a plus d'une tour dans son sac. En prévision du débâcle qui continuera devant le Grand Conseil.

Didier Dana: « Les habitants de la zone de verdure ont des arguments avec plusieurs de nos membres. Et s'il le faut, nous lancerons un référendum avec participation à l'appui! ». De part et d'autre, on a plus d'une tour dans son sac. En prévision du débâcle qui continuera devant le Grand Conseil.

Thierry Sartoretti: « Les habitants de la zone de verdure ont des arguments avec plusieurs de nos membres. Et s'il le faut, nous lancerons un référendum avec participation à l'appui! ». De part et d'autre, on a plus d'une tour dans son sac. En prévision du débâcle qui continuera devant le Grand Conseil.

s d'explo
personne
our. C'est
ment que
apprécié
vre dans
n'est pas
lu projet
ontraire.
orde, la
née aux
ison de
bitants
iments,
suppri-

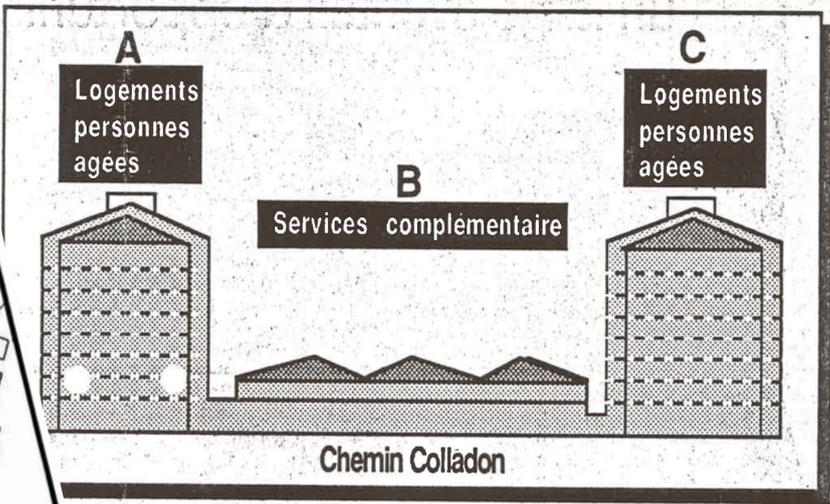
ement
on de
nt est
d'im-
istoi-
rési-
à
par
traite
le la
inde
avec plusieurs
des bâtiments de
trois étages. Gageons que le débat au Grand Conseil sera mouvementé.

Extension d'une Maison de retraite

Pour et contre s'agitent

Grande agitation à quarante-huit heures d'un vote au Grand Conseil sur une modification du règlement préalable nécessaire à l'extension de la Maison de retraite du Petit-Saconnex. Le projet d'agrandissement, mis à l'engouement public, a suscité en effet

Au Petit-Saconnex Deux immeubles pour retraités



iciel: en coupe, ce que l'on verra depuis les immeubles du chemin Colladon à 50 mètres de distance.

«tendancieux» par les responsables de la Maison du Petit-Saconnex qui soulignent l'accroissement des besoins: le Conseil municipal de la Ville de Colladon a approuvé le classement de zone permettant la réalisation du projet officiel. Les rapports de majorité et de minorité



entreprise générale d'électricité - téléphone - informatique - organe de contrôle
Rue Micheli-du-Crest 2
CP 92 - 1211 Genève 4 - Suisse
Tél. 022 800 14 14 - Fax 022 800 14 12



entreprise générale d'électricité - téléphone - informatique - antennes tv
Rue de Coqueloup 13
74100 Ville-la-Grand - France
Tél. 0450 38 57 66

Plus de **30^{ans}** au service des Hôpitaux universitaires de Genève

Bénéficiez d'une remise de **15%** sur tous travaux, en appelant au **022 800 14 14** et en indiquant notre nombre d'années de collaboration avec les HUG.



info@kreutzer-electricite.ch • www.kreutzer-electricite.ch




Schindler CleanMobility

Hygiène et sécurité dans les ascenseurs, escaliers mécaniques et trottoirs roulants

-  **Schindler UV CleanAir**
Système de purification qui garde l'air de la cabine d'ascenseur frais et hygiénique
-  **Schindler UV CleanCar**
Système de lumière UV-C qui nettoie les surfaces de la cabine sans utiliser ni libérer de produits chimiques nocifs



ENTREPRISE DE VIDANGE HYDRAULIQUE depuis 1873

Dépannage 7/7 - 24/24

- VIDANGE HYDRAULIQUE
- NETTOYAGE HAUTE PRESSION
- CANALISATIONS
- COLLECTEURS COLONNES DE CHUTE
- POMPAGE DE FOSSES
- CAMERA-VIDEO
- MAÇONNERIE
- STATIONS DE POMPAGE




V. GUIMET FILS S.A.
Rue des Buis 12 - 1202 Genève
Tél. 022 906 05 60 - Fax 022 906 05 66
www.guimet.ch



CARASSO
CAFÉS - GENEVE
1866

L'ART DU CAFÉ

CAFÉS EN GRAINS - CAPSULES NESPRESSO BIOCOMPOSTABLES
SHOP ONLINE WWW.CARASSO.CH

Nous remercions infiniment tous nos annonceurs pour leur publicité, ainsi que nos sponsors :

Kessler & Co Sa
UBS Switzerland AG

Grâce à leur soutien, notre journal l'E.A.O. peut être édité !



MRPS
Maison de Retraite du Petit-Saconnex

Pour vos visiteurs

Nous accueillons avec plaisir les familles et visiteurs de nos résidents dans de confortables studios situés dans le bâtiment des «Glycines». Refaits à neuf, ils sont joliment meublés et pourvus d'une salle de bains, d'une cuisine équipée et d'un balcon.

Nos tarifs spéciaux pour les familles et amis de nos résidents :

Studios 913 et 914
CHF 80.- pour 1 personne / nuit
CHF 100.- pour 2 personnes / nuit

Pour toute réservation, visite ou renseignement, adressez-vous au service conciergerie
Téléphone : 022 730 79 21 / Numéro interne : (7921)



Une résidence ancrée dans son quartier...

Le Petit-Saconnex est l'un des huit grands quartiers de la ville de Genève. Il se situe sur la rive droite, au-dessus de celui des Grottes Saint-Gervais, entre Pâquis Sécheron et Saint-Jean Charmilles.

Le quartier comprend les secteurs suivants: Servette, Petit-Saconnex, Bouchet, Moillebeau, Grand-Pré, Vermont, Beaulieu, Varembé.



Commune

DU

PETIT - SACONNEX

Le Petit-Saconnex est aussi un quartier populaire où cohabite une grande diversité de professions, classes sociales et nationalités. La présence dans ce quartier d'une mosquée, d'églises catholiques et de temples protestants en témoigne. La «pénétrante de verdure», formée par la succession de grands parcs connectant la gare au Grand-Saconnex, constitue un patrimoine collectif important pour l'identité du quartier et surtout un lieu de plein air cher à ses habitant-e-s.

Le Petit-Saconnex réunit le charme de la campagne et les avantages de la ville. A proximité immédiate du centre urbain, il offre encore une atmosphère villageoise par endroits.

Les zones résidentielles et les villas laissent une large place aux espaces verts comme la promenade des Crêts ou le Jardin de la Paix. Certains parcs étaient jadis des propriétés privées et abritent encore des maisons de maître. L'influence des organisations internationales est ici sensible.

Au cœur du quartier, la place du Petit-Saconnex rappelle l'ancien village, avec son église, ses terrasses et sa boulangerie. Le quartier du Petit-Saconnex s'est transformé de manière spectaculaire en cent ans. D'un secteur forestier et campagnard au XIX^e siècle, il est devenu un quartier dense qui abrite aujourd'hui plus de 15% de la population de la ville.

Jusqu'à la fin du XIX^e siècle, l'actuel quartier de Servette Petit-Saconnex est en pleine campagne. Forêts et grands domaines bourgeois se partagent l'espace. Des chemins forestiers permettent de rejoindre la ville depuis le Petit-Saconnex en longeant un petit ruisseau, la forêt et les prés. Dès le début du XX^e siècle, le quartier se transforme rapidement. On construit d'abord des villas, puis des immeubles locatifs en hauteur. Le quartier s'urbanise et se peuple. Entre les immeubles, quelques parcs, vieux arbres, noms de rues ou autres anecdotes témoignent encore de ce passé campagnard.

Le Petit-Saconnex, tire son nom de la famille des Saconnay qui y avait une maison forte avant 1728. Existant depuis le XII^e siècle, cette famille a été seigneur sur les terres du Petit et du Grand-Saconnex, ainsi que de Bursinel.

PETIT-SACONNEX

A VISITER

Belvédère de Sous-Terre (St-Jean)
 La Jonction du Rhône et de l'Arve
 Châtelaine, Ancien Théâtre de Voltaire;
 Ecole d'Horticulture
 Aire, Ancien Château
 Secheron, Société d'Electricité
 Varembe, Musée Ariana, Parc
 Morillon, Institut Thudicum
 Montbrillant, Parc des Crochettes
 Prieuré, Hospice Butini
 Crêts du Petit-Saconnex (panorama naturel);
 Asile des Vieillards

AGENCE DE PUBLICITÉ

Fondée en 1870

ED. LABARTHE & Co

14, Boulevard de Plainpalais, 14

GENÈVE

ADMINISTRATION
DE

L'INDICATEUR LABARTHE

Horaires officiels des
CHEMINS DE FER SUISSES
Bateaux à vapeur, Postes et Correspondances

LE CONTINENT

Bulletin périodique
Avis des Compagnies de Chemins de fer et de Navigation

LA SAISON EN SUISSE

JOURNAL DES TOURISTES ET VOYAGEURS

ANNUAIRE GÉNÉRAL

des
Chemins de Fer Suisses, Bateaux à Vapeur
ET POSTES FÉDÉRALES

LE PETIT GUIDE DE LA SUISSE

Itinéraire des Voyageurs

L'ECHO DU PETIT-SACONNEX

Organe de la Rive Droite

CONSTRUCTION DE VOITURES

EN TOUS GENRES

JEAN BURKIN

7, Rue Rothschild, 8 (Pâquis)

GENÈVE

CHOCOLAT

C^{IE}. GENEVOISE



NAUMANN

A. DOMENJOZ

Représentant Général

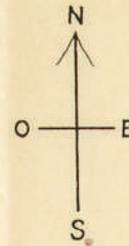
GENÈVE

Rue des Alpes, 2-7.

Plan de la Commune du Petit-Saconnex.

Echelle de 1/10000

Editeurs
Ed. Labarthe & Co
Genève.





Plainpalais

— Limite de la Commune du Petit-Saconnex.

PHARMACIE
 27. DE LA SERVETTE, 27
 et 26, rue Gutenberg
E. H. STAMM
 Articles de pansement et accessoires
EAUX MINÉRALES
 Spécialités Anglaises, Françaises, etc. — Analyses chimiques et microscopiques.
 Importation de Thé de la Chine et de l'Inde.
 Téléphone 2580. — On porte à domicile.

Demandez à votre épicier le
THÉ STEINMANN
 qui a obtenu son énorme succès de dégustation pendant toute la durée de l'Exposition de Genève. Se vend en paquets de: 30 gr. à Fr. 0.20; 100 gr. à Fr. 0.60; 250 gr. à Fr. 1.50; 500 gr. à Fr. 3.—
 Délicieux et bon marché.

COMBUSTIBLES
A. BOSSON
 15, Rue de la Servette, 15
 Bois de Chauffage, Houille, Coke, Briquettes, Charbon, etc.
 TÉLÉPHONE N° 1158

CHARPENTIER-MENUISIER
 EN BATIMENTS
MICHEL CUGNO
 19, Rue Richemont (Pâquis)
 MEUBLES SUR COMMANDE
 RÉPARATIONS

PETIT-SACONNEX (Chemin Hoffmann, 34)
CHEMIN DE FER ALPIN
 Montagnes Russes
 250 mètres de parcours
 Ayant déjà fonctionné à Genève, Bâle, Munich et Zurich.
 Ouvert tous les jours à partir de 9 h.

J. LAMON, Rue Rothschild 4, (Prieuré)
 Sonneries et Téléphones électriques.
 Réparations soignées. Vérification de paratonnerres.
 Piles garanties de très longue durée.

ECLAIRAGE A L'ACÉTYLÈNE
 Fourniture d'appareils et de carbure.
J. LAMON, Rue Rothschild 4, (Pâquis).

FABRIQUE
 d'Appareils de Chauffage
A. PONCET, fils aîné
 8, rue du Prieuré, 8
GENÈVE (Pâquis)
 Spécialité de fourneaux de cuisine pour mouges, hôtels et pensions.
 Calorifères, poêles en faïence, etc.
 Téléphone N° 2262



L'AUBERGE DE FAMILLE
 HOTEL-PENSION, 11, rue Baultte
GENÈVE
 Se recommande par son caractère tranquille et sérieux aux voyageurs qui recherchent une hospitalité modeste. Elle offre des chambres agréables, une cuisine soignée et un service attentif à des prix très modérés.
CULTE.

EN CAS DE DÉCÈS
 plus de démarches à faire
 Il faut s'adresser de suite à la
MAISON G. ERATH
 80, Rue du Rhône
 Téléphone 23. — GENÈVE.
 Autorisée à cet effet par le Conseil d'État pour la fixation de l'heure. Docteur-Visiteur. Eta: Civil, Transports, Cercueils.
 ENTERREMENTS DE TOUTES CLASSES.
 AVIS ET COURONNES MORTUAIRES.
 Bureau et magasin de couronnes
SUCCURSALE:
 3, RUE DE L'HOTEL-DE-VILLE

BOULANGERIE
X. LAVILLAT
 26, RUE GUTENBERG, 26
GENÈVE

SELLERIE — BOURRELLERIE
L. G. CHAMUS
 56, Rue de Lausanne, 56
GENÈVE



Soyez le héros de votre
transition digitale

www.jbcsolutions.ch

Siège
Rue de la Vernie 12
1023 Crissier
T. +41 21 706 60 80

Agence
Route des Grives 2
1763 Granges-Paccot
T. +41 26 422 27 27



Les Colladon...

Famille originaire de la Châtre (Berry) où elle détenait des offices publics. Réfugiée à Genève (1550), elle en devient bourgeoise en 1555 avec Germain, la même année que d'autres familles du refuge huguenot.

La famille comporte des juristes chargés des procès criminels de l'époque calviniste, des pasteurs et des théologiens (Nicolas), mais aussi des scientifiques (Jean-Antoine, Jean-Daniel), des médecins (Esaïe, Jean) et des pharmaciens. La famille est présente au Conseil des Deux-Cents (David, Germain) pendant pratiquement tout l'Ancien Régime, mais rares sont ses membres qui atteignent les plus hautes sphères de la magistrature. Un rameau, constitué de pasteurs et diacres, s'installe au XVII^e s. à Aubonne, Morges et Orbe, avant de retourner à Genève au XVIII^e s. La famille s'éteint en ligne masculine en 1973 avec le décès de Germain.

Frédéric Colladon fut propriétaire de la maison dite de la Tourelle, au Petit-Saconnex, immeuble ancien associé à l'histoire même de la localité, puisqu'il appartient aux Saconnay. Etienne de Saconnay la restaura entièrement en 1576.

Louis Théodore Frédéric Colladon est un médecin et un botaniste suisse, né le 25 août 1792 à Genève et mort le 25 avril 1862 à Turin. Il est le fils du pharmacien et botaniste amateur Jean-Antoine Colladon (1755-1830). Il a étudié la médecine à l'Université de Montpellier, où l'un de ses professeurs était le botaniste Augustin Pyramus de Candolle. Après l'obtention de son diplôme, il a commencé un cabinet médical à Paris. En tant que médecin, il se distingua dans le traitement des malades du choléra pendant l'épidémie de 1832.

Parmi ses écrits, on peut y avoir une monographie sur Cassia intitulée "*Histoire naturelle et médicale des casses, et particulièrement de la casse et des sénés employés en médecine*" (1816) et un conte impliquant la descente dans une cloche de plongée qui a été publié en anglais sous le titre "*Narrative of a descent in the diving-bell, &c.*" Docteur vers la fin de l'Empire, il rejoignit son foyer d'origine, et en 1821, fut nommé membre ordinaire de la Société de Physique et d'Histoire naturelle de Genève.



Peu après, il quitta Genève pour s'établir à Paris, où il pratiquait la médecine à l'époque de l'épidémie de choléra, en 1832. Ce changement de domicile dut être considéré comme définitif, puisque Colladon se trouva placé au rang de membre émérite par la Société de Genève.

21 secondes de paix : L'Être sage

La vieillesse n'est pas un renoncement, elle est une continuité. Elle porte tous les âges de la vie et aspire à la sagesse.

Dans d'autres cultures que la nôtre, la vieillesse est respectable, dotée d'une dignité et entourée de gens inspirés par son enseignement. Le sens du mot "vieillesse" revêt une signification différente, il s'inscrit dans le cycle normal de l'âge et inspire une belle sérénité.

Le rôle des anciens, particulièrement dans une société de tradition orale, est important dans l'éducation des enfants au sein de la communauté. Ils sont le miroir de la bienveillance, du savoir et de la sagesse qui s'acquièrent avec l'âge. Ils sont les piliers d'une culture donnant équilibre au rythme du temps et représentent l'arbre de la connaissance, comme des conservatoires de savoirs à défaut de bibliothèques. Leur expérience est composée de trois temps : l'inspiration du passé qui fait le miroir du futur, éclairée à la lumière du présent.



© salvo magaz

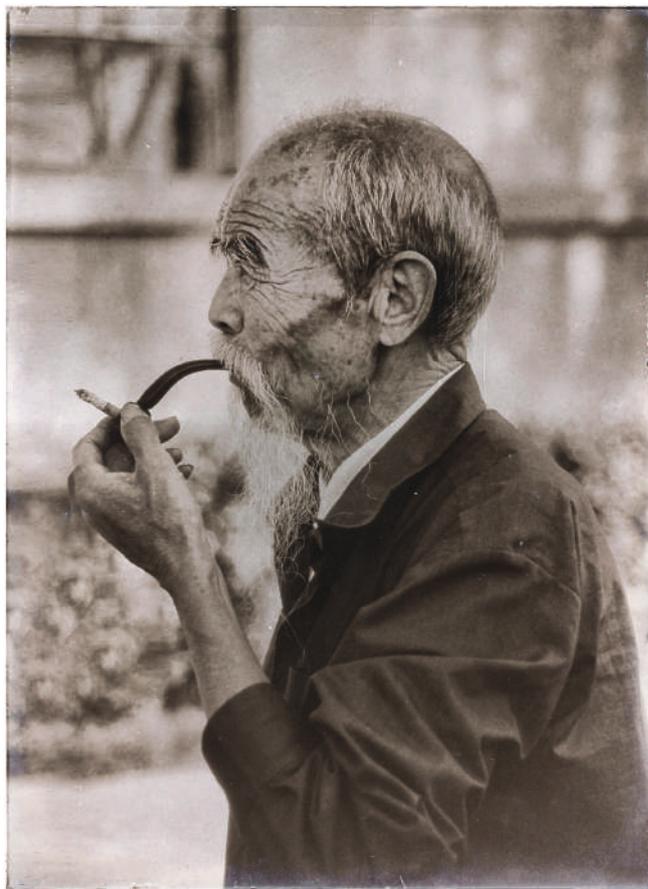


La vieillesse nous ramène à la réalité où son œuvre n'est autre que cette nature de l'être débarrassé de toute la lourdeur d'un système social, d'une image du soi à défendre en toutes occasions. Elle est la phase du détachement du simplement "être" dans l'instant. L'occasion de réaliser les rêves inachevés.

Vivre c'est vieillir en Amour et l'Amour n'a point d'âge, il est même indispensable pour un mieux vivre ensemble.

À chaque instant de la vie qui passe, nous vieillissons. La jeunesse s'envole, c'est inévitable.

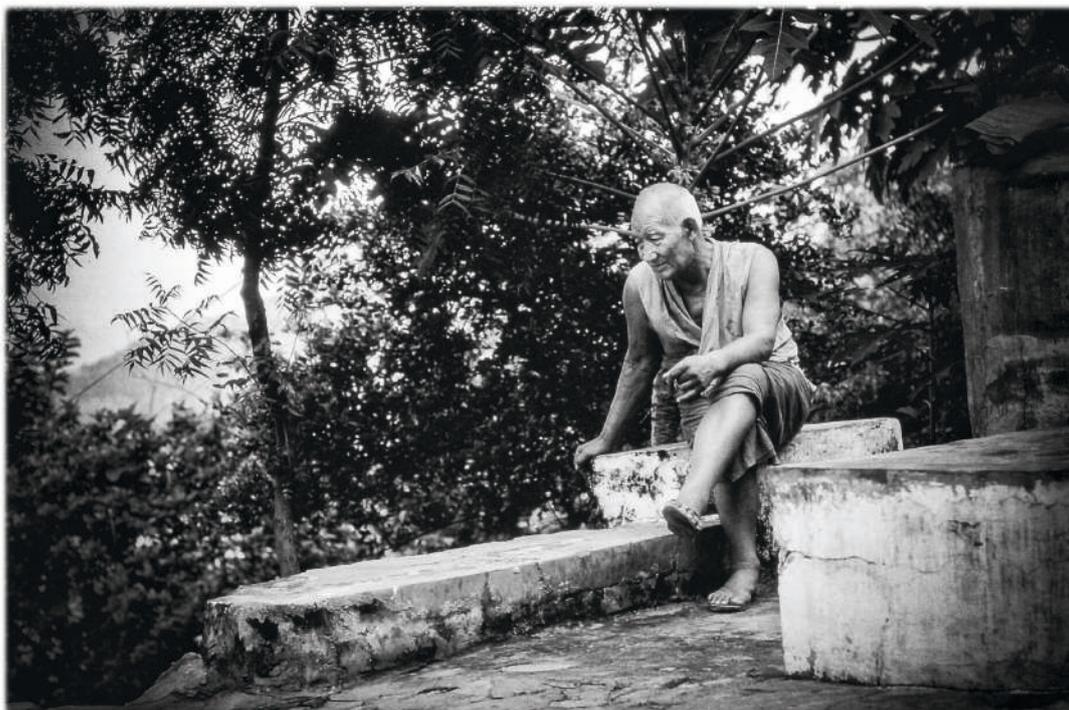
Cet instant qui passe, c'est pour nous l'occasion de faire une pause dans le tourbillon de notre quotidien, consacrer 21 secondes de paix pour prendre un temps de réflexion et aller à l'essentiel.



© salva magaz

À travers ses longs voyages, l'empreinte d'une vie et d'une Amitié avec Salva Magaz, photographe.

A suivre...



© salva magaz

Annik Dori

Quel temps fera-t-il demain ?

Le bulletin météorologique est la partie des nouvelles qui est la plus regardée ou écoutée. Nous voulons savoir : faut-il mettre une veste ou prendre un parapluie ? Se méfier du verglas ou se protéger contre les ardeurs du soleil ? Nous nous souvenons tous de ces veilles de course d'école ou d'anniversaire où nous prions qu'il fasse beau le lendemain.

Mais plus sérieusement, songeons aux regards anxieux levés vers le ciel par tous ces gens qui ont subi de véritables déluges, le mois dernier, alors que d'autres, par le monde, scrutaient l'azur, dans l'espoir d'un peu de pluie.

Souvent, les couleurs du temps sont associées à des souvenirs. Ainsi, Sacha Distel chantait : « Bleu, bleu, le ciel de Provence, [...] Et dans tes yeux mon rêve en bleu. » Mais Georges Brassens préférait la pluie : « Un p'tit coin de parapluie contre un coin de paradis – Elle avait quelque chose d'un ange. Un p'tit coin de paradis contre un coin de parapluie, Je ne perdais pas au change, pardi. » Ou, plus violent : « Parlez-moi de la pluie et non pas du beau temps, [...] Car le plus grand amour qui m'fut donné sur terre, Je l'dois au mauvais temps, je l'dois à Jupiter : Il me tomba d'un ciel d'orage. »

Notre vie traverse toutes les couleurs du ciel. Parfois, nous vivons un temps sans nuage apparent, dans lequel, brusquement, survient un violent orage, tellement terrible, que nous pensons être foudroyés, sans possibilité d'y survivre. Et voici que les nuages se déchirent. Un bonheur timide s'annonce, qui nous laisse entrevoir un avenir radieux. D'autres fois, nous sommes enfoncés dans la grisaille, ou même dans un brouillard si épais que rien ne semble pouvoir redonner sens à notre existence ; et encore moins nous rendre la joie. Pour les chrétiens, l'image la plus forte de ces changements imprévisibles est le désespoir, les larmes des disciples après la mort de Jésus, vendredi soir ; puis leur joie au matin de Pâques, signe que la vie et le bien peuvent triompher du mal et de la mort. Et la plupart des croyances incitent à garder l'espoir.

Bien sûr, en vieillissant, il est plus dur de traverser les orages de la vie, on a moins de forces pour résister ; mais plus on avance dans la vie, plus on a aussi l'expérience de ces retournements de situations improbables. Si nous sommes attentifs aux signes du ciel – comme un ciel rouge au couchant annonce le soleil pour le lendemain, nous saurons entrevoir les sources d'espérance dans les noirs nuages qui nous cachent la lumière. Demain sera un beau jour !



Irène Monnet

CENTRE AUDITIF PRES DE CHEZ VOUS

AGREE TOUTES MARQUES ET TOUTES ASSURANCES

POSSIBILITE DE
DEPLACEMENT A DOMICILE*

ESSAI GRATUIT ET
SANS ENGAGEMENT

SUIVI COMPLET ET SANS
FRAIS DE VOS APPAREILS



Signia - pure charge & Go X

AIDES AUDITIVES RECHARGEABLES ET FACILES A MANIPULER

Offre disponible en magasin **

Du lundi au vendredi: 8H30 - 12H30 et 14H00 - 18H00

Renseignements et rendez-vous au 022 788 70 30

PETIT-SACONNEX C.C de la Tourelle 2-4 chemin de la Tourelle | 1209 Genève | T. 022 788 70 30

CHÊNE-BOURG 21 rue de Genève | 1225 Chêne-Bourg | T. 022 860 15 31

veronica@espaceaudition.ch

Façonnons des cadres de vie

Créer les communautés de demain
dans des smart cities

À l'avenir, nos modes de vie dépasseront le cadre de notre logement, de notre rue ou de notre quartier. Notre environnement évolue ; la mobilité s'accroît, travail et loisirs se confondent de plus en plus. C'est pourquoi nous concevons avec nos clients et utilisateurs des cadres de vie plus durables, diversifiés et intelligents. Nos smart cities répondent aux exigences sociales, écologiques et économiques des générations d'aujourd'hui et de demain.

losinger-marazzi.ch

LOSINGER
MARAZZI

Shared innovation



Source : www.justcolor.net/fr

1. Electricité
2. Chauffage
3. Ventilation, Climatisation
4. Technique du froid
5. Sanitaire
6. ICT Services
7. Security & Automation
8. Technical Services
9. PV & Solaire
10. Efficacité énergétique
11. E-Mobility
12. Facility & Property Management



Bouygues Energies & Services en Suisse

Nous comprenons le bâtiment

N° 1 dans la technique du bâtiment

Leader sur le marché suisse dans la technique et la gestion du bâtiment, nous disposons du savoir-faire et de l'expérience requis pour réaliser également des projets nationaux de grande envergure en toute fiabilité et sécurité.

Nous comprenons le bâtiment

Nous soulignons par notre slogan «Nous comprenons le bâtiment» notre compétence dans tous les métiers et nos solutions pour l'univers du bâtiment.

Large réseau de sites dans toute la Suisse

Nous sommes présents dans toutes les régions avec près de 100 sites. Nous connaissons les particularités locales, ce qui nous permet de répondre aux besoins de nos clients de façon ciblée.

Efficacité énergétique

Nous avons l'efficacité énergétique dans le sang. Le Smart Building souligne les nombreux domaines et compétences au sein desquels nous offrons des solutions résolument éco-énergétiques.

Large gamme de prestations

Conseil, planification, installation, exploitation avec service de piquet: nous accompagnons nos clients dans toutes les étapes de leur projet.

Multitec

Multitec désigne les projets qui impliquent plusieurs disciplines et équipes de notre groupe venues de tout le pays. Notre collaboration interdisciplinaire nous permet d'élaborer et de mettre en œuvre un ensemble de solutions globales.





www.fortissimots.com

ABROGER
 ANCHOIS
 ANGOR
 BARON
 BAUDRUCHE
 BERGER
 CAMEL
 CARIBOU
 CARVI
 CHAPON
 CRAVATE
 CREDO
 CROUTON
 DINGO

ECROU
 ECUYER
 FANFARE
 FOURBI
 GAZODUC
 HELICE
 HOMONYME
 HUMUS
 INCULTE
 LAMBDA
 MATELOT
 NYMPHE
 OBLIQUE
 OUATE

OUKASE
 PALMIER
 PALOURDE
 POULARDE
 SABOT
 SANGLOT
 STYLO
 SUCRE
 SULFITE
 SULKY
 VELOCE
 VELUM
 VERVEINE
 VOLLEY

	3			5			1	
			8		7		6	
				1			4	9
6					5	8	9	
	8		6		1		7	
	9	7	4					3
8	1			3				
	2		5		9			
	7			2			3	



MENUISERIE - CHARPENTE

AGENCEMENT - ESCALIERS

USINAGE CNC

GUY FRACHEBOUD SA

Guy Fracheboud

Chemin du Pré-du-Camp 4 – 1228 Plan-les-Ouates

Tél. 079 202 27 28 / 022 794 56 55 – Fax 022 794 02 03

guy.fracheboud@bluewin.ch



Intégrateur de nouvelles technologies basé à Genève, notre société répond à tous vos besoins dans les domaines des télécommunications, de la sécurité des biens, des personnes et des réseaux.

Chemin Château-Bloch, 19 - CH - 1219 Le Lignon - Suisse - +41 22 594 60 60 info@bavitech.ch



LA-VINOTHEQUE

WWW.LA-VINOTHEQUE.CH

*Route de Florissant 78
1206 Genève*

*Rue des Sablières 5
1242 Satigny*



du pain
100% genevois

Votre partenaire idéal pour toutes vos fournitures en articles de Boulangerie, Pâtisserie, Viennoiserie, Snacking et Cocktail.



Tél : 022 855 97 00

contact : info@bisa.ch

www.bisa.ch



eao@mrps.ch

Journal édité par la Maison de retraite du Petit-Saconnex - Genève



MRPS

Maison de Retraite
du Petit-Saconnex

Maison de Retraite du Petit-Saconnex
Avenue Trembley 12 - 1209 Genève
Tel : 022 730 71 11 - www.mrps.ch